

## زحام الرؤى الفنية والصوفية في شعر عثمان لوصيف

الدكتور: محمد سعدون

. قسم "نظريّة ومارسة الترجمة العربيّة".

لغات العالم في أوزبكستان

أوزبكستان، طشقند

أريماتوفا فاطمة

مدرس

. قسم "نظريّة ومارسة الترجمة العربيّة".

لغات العالم في أوزبكستان

أوزبكستان، طشقند

## THE CROWDING OF ARTISTIC AND MYSTICAL VISIONS IN OTHMAN LOUSSIF'S POETRY

**Dr. Muhammad SADOUN**

Professor

Department of Theory and Practice of Arabic Translation

Uzbekistan State World Languages University

Tashkent, Uzbekistan

**Fatima ERIMMATOVA**

Teacher

Department of Theory and Practice of Arabic Translation

Uzbekistan State World Languages University

Tashkent, Uzbekistan

## USMON LUSIF SHE'RIDA BADIY VA SUFISTIK QARASHLARNING JAMLANMASI

**Dr Muhammad SADOUN**

Professor

Arab tili tarjima nazariyasi va amaliyoti kafedrası

O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti

Toshkent, O'zbekiston

**Fotima ERIMMATOVA**

O'qituvchi

Arab tili tarjima nazariyasi va amaliyoti kafedrası

O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti

Toshkent, O'zbekiston

## ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ И СУФИЙСКИХ ВЗГЛЯДОВ В ПОЭЗИИ ОСМАНА ЛУСИФА

**Д-р Мухаммад Садун**

Профессор

Кафедра теории и практики перевода: арабский язык

Узбекский государственный университет мировых языков

Ташкент, Узбекистан

**Фатима ЭРИММАТОВА**

Преподаватель

Кафедра теории и практики перевода: арабский язык  
Узбекский государственный университет мировых языков  
Ташкент, Узбекистан**For citation (iqtibos keltirish uchun, для цитирования):**

Muhammad S. Erimmatova F. The Crowding of Artistic and Mystical Visions in Othman Loussif's Poetry.// O'zbekistonda xorijiy tillar. — 2025. — 11-jild, № 2. — B. 271–280.

<https://doi.org/10.36078/1747033083>**Received:** February 25, 2025**Accepted:** April 17, 2025**Published:** April 20, 2025

Copyright © 2025 by author(s).

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Open Access

**Abstract.** The research deals with a basic issue in Othman Lousif's poetry. It blends art and Sufism, and this does not mean that he is a traditional Sufi poet, but aims behind the use of Sufism to an artistic dimension, as Sufism and poetry share certain characteristics that link them, such as the tendency to imagination and stay away from reality. He creates a private imperceptible world, where the poetic images meet the Sufi images in a great blend and almost total fusion, and the distance between the poet and the Sufi almost disappears.. Othman Lousif's poems are attracted by two currents, the art stream and the mystic current, and he added to that another dimension, the philosophical dimension consisting of art, Sufism, and philosophy.

**Keywords:** sufism; art; philosophy; poet; an artistic dimension; Othman Lousif.

**مقدمة:**

تتضمن دوافين عثمان لوصيف القصائد العمودية والحراء وبعض القصائد التثرية، إلا أن الرؤى الشعرية لديه تظل معاصرة مما أدرجت في قوالب عمودية تقليدية، وهذه الرؤى تتسم بالكلافة والتلوّع، ويمكن تصنيفها في جانبين أساسيين: الفن والتتصوف، وتتمازج الرؤى لتتشكل طقسا شعريا في غاللة صوفية بارزة، وهذا التداخل بينهما يجعل شعره يموج بالوان الفن والتتصوف.

ومن ثمة يصعب على الدارس التفرقة بين تلك الألوان، فيبدو الشاعر أحيانا فنانا خالسا، وأحيانا صوفيا يغرق في حالات التتصوف، حيث يبلغ التماهي بين الفن والتتصوف عنده درجة قصوى من التلاحم والتشاكل الكلي.

**Annotatsiya.** Ushbu maqolada zamonaviy o'zbek she'riyati vakili Usmon Lusif ijodi tahlil etilib, uning san'at, tasavvuf va falsafiy tafakkur unsurlarini uyg'unlashtirishga intilgani asosiy tadqiqot obyekti sifatida o'rganiladi. Muallif o'z she'rlerida tasavvufiy g'oyalarni an'anaviy diniy doirada emas, balki badiiy-estetik ifoda vositasi sifatida talqin qiladi. She'riyatda poetik va so'fiy obrazlar shaxsiy ichki kechimmlar, mavhum ruhiy holatlar orqali ifodalanadi. Bu jihatlar shoir dunyoqarashining ko'p qatlamlari va murakkab tabiatini olib beradi. Tadqiqotda Lusif she'riyatining uch asosiy yo'nalishda — badiiylik, tasavvufiy tafakkur va falsafiy mushohada asosida shakllangani aniqlanadi. Ushbu uchlik uyg'unligi shoir ijodini mazmun va shakl jihatdan murakkab, ko'p qirrali adabiy fenomen sifatida baholash imkonini beradi.

**Kalit so'zlar:** tasavvuf; san'at; falsafa; shoir; badiiy o'lchov; Usmon Lusif.

**Аннотация.** Исследование посвящено основной проблеме поэзии Османа Лусифа: он смешивает искусство и суфизм. И это не означает, что он является традиционным суфийским поэтом, но он нацелен на использование суфизма в художественном измерении, поскольку суфизм и поэзия разделяют определенные характеристики, которые их связывают, такие как склонность к воображению и отстраненность от реальности. Поэзия Османа Лусифа создает личный неуловимый мир, где поэтические образы пересекаются с суфийскими образами в великом сочетании и почти полном слиянии, и расстояние между поэтом и суфием

почти исчезает. Стихи Османа Лусифа привлекают два течения, течение искусства и мистическое течение, и он добавил к этому еще одно измерение – философское измерение, состоящее из искусства, суфизма и философии. **Ключевые слова:** суфизм; искусство; философия; поэт; художественное измерение; Осман Лусиф.

### الرؤى الفنية والصوفية:

اختلاف النقاد والدارسون في تفسير الرؤيا الشعرية عند عثمان لوسيف، ولعل الأكثريّة تميل إلى كونه شاعراً صوفياً يقتدي بشعراً التصوف القدماء حذو الفخذ بالفخذ، ويرى القسم الآخر منهم أنه شاعر قلن يوظف الألفاظ والمصطلحات الصوفية ليتمكن لشعره عن دراية وقدد لقناعته بأن التصوف يخدم الشعر والفن، كما كان يفعل الشعراء الرمزيون والسرالييون الغربيون الذين تأثروا بالتصوف الإسلامي فكانت أشعارهم ممسوحة بمسحة صوفية لا تكاد تبين، تتجلّى وتغيب من خلال تقبّلة الظهور والإخفاء التي يتّصف بها الشعر المعاصر الذي يتميّز بالغموض القائم عند الكثير من شعراء الحداثة، كما تأثر بالتصوف الشعراء العرب الذين يميلون للنزعات السريالية والرمزية أيضاً "لقد أحس شعراً وناً المعاصرون خصوصاً ذوي النزعات السريالية الملمسة بمدى قوّة هذه الصلة التي تربط بين تجربتهم والتجربة الصوفية، وعبروا عن هذا الإحساس، وعن أبرز مجالات هذه الصلة بين التجربتين".<sup>i</sup>

إن الشاعر والصوفي كلاهما يبحث عن حقيقة الوجود في رحلة فنية صوفية لا تنتهي، ولا شك أن التقارب الشديد في الرؤيا بينهما يزيل الفواصل الصغيرة في التصورات والعواطف والأذواق، فيحدث نوع من المزاج والاتحاد بين الفن والتصوف، فالشاعر لما يفر من الواقع المادي يلتقي بالصوفي في عالم تخيلي فني روحي، وعين الفنان تملك مقدرة صوفية هائلة لفهم عوالم الصوفي، لذلك فإنهما ي giojanan معا طقوساً متشابهة تتدخل فيها الرؤى والمواجيد والأذواق في تلامُح وانسجام يكاد يكون كاملاً، وتزول المسافات في حال هذا التقارب، حيث يغدو الفنان مخلوقاً ليس عادياً -يصدر عن قصد وتفكير وروية- بل يصبح مجرد أداة في يد قوة علياً كما يقول كارل يونغ Karl Young، والصوفي مجذوب أيضاً نحو تلك الفضاءات الشعرية الروحية، فالتصوف والفن يشكلان إكسيراً واحداً تتفاعل فيه معطيات الفن ومعطيات التصوف، ومن ثمة يصبح النّص الشعري "عالماً سحيرياً يموح بالحركة والألوان، عالماً لا يعترف بالأبعاد والحدود، إنه عالم التخطي والتجاوز والسعي وراء المطلق"<sup>ii</sup>، إنه عالم يغيب فيه الشاعر عن حسه ووعيه فيعتريه القلق ويتبادر وجده، وربما يدخل في إحساس عبّي يطغى فيه اليأس وتختل فيه القيم، يقول عثمان لوسيف:

عبر عتمات العاصف المجتاح بي حمى الرحيل والإبراح وأجنوني خسارتي من رباحي <sup>iii</sup>	مركيبي حائر وقلبي يصلّي هل ترانني مبعثراً غير واع قلقاً ليت أنتي كنت أدربي
--	--

وتداهمه رؤيا فجائحة مغايرة لعالمه المثالي وتزاحم رؤيته الفنية الصوفية الأولى، وهي رؤيته للواقع العبثي الطحلبي المعيش، يقول في القصيدة نفسها:

راضياً عن رغائي واقراري ثم أهوى إلى القرار المتاح <sup>iv</sup>	خاني خاني أموت بلهفي سائحاً في طحالب العصر أهوى
--	--

فهو يعيش بين متناقضين أو مجموعة من الرؤى المتناقضة في آن، ولعل الواقع في هذه المعانة وهي حالة جذب وشد تمزق الوجهان وتجعله يصطعن لنفسه طريقاً ليتجاوز منطقه الإحساس والعقل والمعايير المادية، إنه "اجترار طريق جديدة للمعرفة والإدراك طريق يتجاوز به حدود العقل ومقاييسه المنطقية، وكذلك الحس ومعاييره المادية، فكان أن اجترحوا رؤية القلب والحدس أو الذوق".<sup>v</sup>

وينقل عثمان لوسيف قارئه إلى عالمه الشعري الصوفي عبر صورة حالمٌ تندمج فيها الرؤى الحية في وصلة عبر سمعونية كونية تعرج بالمتلقي المستمع إلى آفاق بعيدة، يقول في مطلع قصيدة "السماءات الأخرى":

السماءات التي لا تنتهي بات في عمق الدجى يخلقها <sup>vi</sup>	لم يزل يشربه مطقوها وهو في حر ولهف وجوى
---	--

ويقول في نفس القصيدة:

ضاع في أرزقها أزرقها يلتقى في مقلتيه برقهها سور يهمي عليه ودقها	عندما حلق في آفاقها كان مأخوذاً بها مندهشاً النوابقيس على جبهاته
---	--

أنه ر يغمـره رقـقهـا  
يتمـادـي في المـدى زورـقـها<sup>vii</sup>

والـمـجـرـات عـلـى جـهـتـهـا  
يلـمـس الضـوء فـتـسـابـ الرـؤـيـة

ومن هذه الرؤية المتسامية في التأمل يحاول الشاعر أن يشرك القارئ في نشوته الفنية الصوفية وفي حلمه الخارج عن حدود الزمن، بل يحاول أن يعرج به إلى ملكوت آخر، وهذه الرحلة الوجданية الشعرية تبين بوضوح العلاقة والتدخل البين، والتفاعل الجوهرى بين الفن والتتصوف، إذ هناك تشابه بين التجربتين الصوفية والشعرية في كثير من السمات والوجوه "فمن حيث المنبع ثانقى التجربتان في الرؤيا التي تدفع صاحبها إلى استبطان العالم، ومن حيث الغاية فإنهما يلتقيان في خلق عالم لا واقعى، عن طريق توحيد المتناقضات أو توحيد ما يبدو متناقضًا".<sup>viii</sup>

إن الشاعر ليوغل في الفن ويقانى في اللاوعي وتقله الرؤى الفنية حتما نحو عوالم التتصوف وتندمج الرؤى الفنية بالرؤى الصوفية، ويبلغ به الحال حد الحطول والاتحاد والتآله، يقول عثمان لوصيف في ديوان "قالت الوردة":

أول الخلق عـشـقـ  
وأولـهـ شـهـقـةـ وـاشـتـعـالـ  
وتـمرـ التـوارـيـخـ  
ترـتـسـمـ الأـرـضـ  
يـكـتـسـحـ المـاءـ كـلـ الصـحـارـيـ  
وـكـلـ الـجـيـالـ  
وـأـنـاـ المشـتـتـ فـيـ السـلاـلـاتـ  
لـازـلـتـ أحـيـاـ  
وـأـوـكـ  
حتـىـ تـبـوـأـتـ عـرـسـ الجـالـ<sup>ix</sup>  
وـتـسـامـيـتـ نـحـوـ الـكـمـالـ

وهذه الرؤية الصوفية الحلوية نجمت من خلال التماهي مع صور الفن لتصبح في النهاية امتراداً كلياً مع الخالق وتنتفى بذلك الثانية، ويحدث الحطول والاتحاد، فالفن في أصله عند الشاعر يمثل ممراً جاماً نحو الاتحام بالكون ولا يلبث أن ينطفق بالمستحيل ويتآله، وتزول الغيرية، وتتحقق بذلك مقوله التخلق بالأخلاق الإلهية.

ترى كيف يصل الشاعر إلى هذه الحالة من التصور؟ ربما لا تستطيع تفسير ذلك لأننا لا ندرك بوضوح تلك الخامة، فنقول إن الشاعر يمتلك مهارة يحكمها الذوق والموهاب الخاصة، فالفن قوة روحية طاغية، ويمكن تعليم ذلك بوجه من الوجه يكون الشاعر إذا فني عن الموجودات والأغيار، واستولى عليه سلطان الفن بحثاً عن الحق يصبح كائناً متلاشياً في صفات الأولوية "حتى لا يشهد من الأغيار لا علينا ولا أثراً ولا رسمما ولا طلا، يقال إنه فني عن الخلق وبقي بالحق".<sup>x</sup>

وبهذا يصبح الفنان الصوفي فاقداً للإحساس متماهياً مع الوجود الكلي، ويعدو مأخوذاً وفي حالة من الجذب الشديد، تخفة الرؤى القوية فيغيب عن عالم الشهود ويسمو بروحه إلى عالم كله بروق التمامات خاطفة فتذهب الرؤى المتباينة وينفصل جسداً وحساً عما حوله "نفسه موجودة والخلق موجودون، ولكنه لا علم له بهم ولا به ولا إحساس، ولا خبر، ولكنه غافل عن نفسه، وعن الخلق أجمعين".<sup>x</sup>

ويصل الشاعر عثمان لوصيف إلى هذه الحال فيهم في طلاسم الليل، ويعرج بروحه موغلًا في أسرار الخفاء، مأخوذاً بأصداء الشعر ودوامة الإيقاع المتقارب مع أرجاء الكون، يقول في قصيدة بعنوان "أبجدية البحر":

أشـرـدـ فـيـ هـوـاجـسـ الـمحـارـ  
مهـومـاـ خـلـفـ مـيـاهـ اللـيلـ  
حيـثـ جـرـسـ الـخـفـيـ  
وـحـيـثـ يـلـقـيـ رـبـهـ النـبـيـ  
أوـغـلـ فـيـ طـلاـسـ السـحـرـ  
وـفـيـ مـدـائـنـ الـأـسـرـاـرـ  
أـغـيـبـ فـيـ دـوـامـةـ الإـيقـاعـ<sup>xii</sup>

إن الدارس ينبغي أن يفرق بين خامة الفن و خامة التتصوف في شعر عثمان لوصيف ليدرك المزاج الحقيقي في شعره

بينهما:

أولاً خامة الفن:

"إن عثمان لوصيف فنان ينصلح جوهراً بجنوة الكلمة السحرية والإحساس الرقيق المكهرب بلذعة السر المست Kahn في كنه الأشياء ويدوّب وجданه مع جماليات الكون إلى درجة تذهبه عن المحسوس وتتلاشى ذاته في طي النسيان فيغيب في السحرية والمنعة والنشوة الصوفية"<sup>xiii</sup>، يقول في قصيدة "صلة" وهو يمزج بين الرؤى الغزلية والتتصوف:

فيـاـ صـلـاـةـ الـقـلـبـ تـحـتـ الدـجـىـ!ـ ياـ دـرـةـ طـلـسـمـهاـ مـغـلـقـ!ـ هـلـ  
مـدـيـ يـدـيـكـ إـنـيـ هـكـذـاـ يـمـوتـ مـنـ يـعـشـقـ؟ـ وـأـنـتـ



لَيْدَ عَذْرَاءَ تَمَدَّدَ إِلَى الشَّمْسِ  
تَعِيدُ الرُّرْعَشَةَ الْأُولَى  
وَالْأَوَانَ النَّجُومَ الزَّاهِيَةَ  
ثُمَّ تَجْلُونِي صَبِيبًا يَتَغَارَّى  
وَنَبِيبًا يَسْبِقُ الْبَرَقَ  
وَيَرْتَادُ الْأَقْلَيمَ الْمُضَيِّئَةَ<sup>xix</sup>

في أحيان كثيرة يتماهي المبدع المعاصر مع التصوف حتى يكون التصوف مكونا أساسيا لشعره، فتلبس قصائده الفنية لباس التصوف، فلا نكاد نفرق بين الرؤى الفنية والرؤى الصوفية "لا أحد ينكر أن التيار الصوفي يشكل مكونا أساسيا من مكونات الفكر العربي المعاصر... وبخاصة أن النتاجات الصوفية المختلفة قد شكلت مادة ثرية خصبة لعديد النتاجات الأدبية الحديثة والمعاصرة... وقد اتت النتيجة إلى أن تصبح المكونات الصوفية جزءاً منها في لحمة النص الأدبي الحديث، وقد ترقى في بعض الأعمال إلى المكون الأساس الذي يتماهي معه المبدع ويوظفه بكيفية ما".<sup>xx</sup>

أما جانب المرأة في شعر عثمان لوسيف فقد استقطب المساحة الأوسع، إلا أنها لا تمثل الرمز الصوفي المعبر عن الحب الإلهي كما عند الصوفية الآخرين، إنما القصائد الغزلية في شعره هي غزل حسي أو عذري، الهدف منه هو المتعة الحسية والجمال الظاهر، وهذه الكثافة في شعر الغزل لديه تعد همرة وصل حقيقة بين الفن والتتصوف، أو أن الغزل شكل الحافظ الحقيقي للشاعر لكي يلتجئ إلى عالم التصوف فراح يجعل منه غلالة رقيقة يضفيها على قصائده وعلى رؤاه الشعرية الفنية، فهو حين يصف المرأة غالباً ما يندمج في وصفها بحس صوفي، ثم لا يلبث أن يعود إلى الوصف الحسي الخالص، يقول في قصيدة "العنديب":

يَتَكُورُ.. مِنْ حَمَّ اللَّيلِ  
مِنْ شَهْوَةِ الطَّينِ  
وَالنَّطْفَةِ الْأَدْمِيَةِ  
يَتَكُورُ تَحْتَ الصَّقِيعِ  
فِي الرَّطْبَوْةِ .. أَوْ فِي الْبَيْبَانِ  
ثُمَّ إِذْ تَحْتَوِيهِ الْغَوَائِيَاتِ  
وَالْمَوْجَةِ الشَّبِيقَيَّةِ  
يَنْتَفِضُ  
يَنْهَضُ  
يَعْشُقُ بَنْتَ الرَّبِيعِ  
وَتَرَنْ نَوَاقِيسِهِ فِي السَّحَابِ<sup>xxi</sup>

هذه القصيدة الحرة تمثل نموذجاً واضحاً لتوجهه الفني الصوفي، حيث تتدخل فيها الصور الفنية مع الصور الصوفية أي الوصف الحسي والوصف الصوفي، ويبدو من ذلك في جاءه تام تراحم الرؤى والصور الحسية والمعنوية، فالشاعر تتنازع عليه موجان الفن والتتصوف في انصهار كلي مع الصور، إنه مخاض عسير ومعاناة شديدة أن يتوزع وجدان الشاعر بين المقدس والمدنس فتطغى لوحة الجسد تارة ثم تزول لتحل محلها نقافة الفطرة وبراءة الضمير.

ويختدم الصراع والزحام بين الرؤى الجزئية المتشاكلة إلى حد كبير في القصيدة، وأحياناً تشكل الرؤى الفنية وحدة متكاملة وتشكل الرؤى الصوفية وحدة مقابلة لها، ويحدث صراع آخر أكبر بين الرؤىتين، صراع عنيف يمثل نوعاً من الانقسام الوجوداني في دخلية الشاعر، ثم يتقطن ويصحو من غمرة الذوبان الفني الصوفي في لحظة معينة ليقلل من سورة الحس الجسدي الطاغي، فتتحول لديه الرؤية الحسية وتعدو رؤية صوفية بحثة، يقول في ديوان "قالت الوردة":

لَا أَحْدَدُكَ الْآنِ  
لَسْتَ مَعَادَلَةً  
لَسْتَ رَقْمًا وَلَا نَظَرِيَّةً  
أَنْتَ فَوْقَ الْحَسَابَاتِ  
فَوْقَ الْبَرَاهِينِ  
فَوْقَ الْقَوَانِينِ  
وَالْأَسَسِ الْمَنْطَقِيَّةِ  
أَنْتَ أَسْطُورَةً  
تَتَشَرِّبُهَا الْأَبْجِيدِيَّاتِ  
مَلْحَمَةُ اللهِ تَسْطُعُ فِي الْأَرْضِ<sup>xxii</sup>.

إن شعر عثمان لوسيف يتمثل في بعدين أساسيين: - **البعد الأول:** ويظهر في البحث عن حقيقة الكون، والسعى لفك طاسمه، من خلال ذلك التأمل العميق في كنه الأشياء

وال الموجودات، ويتخذ لهذا التأمل آليات ثلاثة، الفن والتتصوف والفلسفة، يقول في ديوان "ولعینيك هذا الفيض":

وَرَأَيْتَ أَنَا الصَّوْفِيُّ الشَّاعِرُ



وراحت تطوف على القمم الشاهقات  
تغني وتخال محفوفة بالبخور الإلهي  
حتى ثملت وزيني العشق  
زاغ القصيد.. وما شف رمز<sup>xxx</sup>.

يمثل هذا المقطعحقيقة ذلك التمازج الكلي بين الرؤى المتعددة، الغزل وجماليات المكان والنزعه الصوفية، ويذوب الشاعر بوجانه في هذه البوقة فيجدو الكل شيئاً واحداً وجوداً واحداً.  
**الخاتمة:**

- من خلال هذا العرض يمكن استخلاص النتائج التالية:
- التمييز بين الرؤى الفنية الشعرية والصوفية في شعر عثمان لوصيف.
- عثمان لوصيف ليس صوفياً مقدماً.
- يوظف عثمان لوصيف الشعر الصوفي عن قصد ليمنح شعره بعدها وجاذبياً معبراً عن صفاء الفن.
- يلجم إلى التصوف في شعره لعلمه أن التصوف يخدم الفن.
- تشكيل الصورة الشعرية لديه يختلف عن الصورة الشعرية الصوفية الكلاسيكية.
- امتراج الرؤى الفنية لديه بالرؤى الصوفية والفلسفية.

#### **المصادر والمراجع:**

1. ابن عربي: فصوص الحكم، تعليق أبو العلاء عفيفي، دار الكتاب العربي، بيروت، دط، دت.
2. أمين يوسف عودة: تجليات الشعر الصوفي قراءة في الأصول والمقامات، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت، ط 1، 2001
3. عبد الحميد هيمة: الخطاب الصوفي وآليات التأويل، دار الأمير خالد، الجزائر، 2008.
4. عثمان حشلاف: التراث والتتجديد في شعر السباب، ديوان المطبوعات الجامعية،الجزائر، 1986.
5. عثمان لوصيف: ديوان "لعينيك هذا الفيض"، دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع،الجزائر، 1999.
6. عثمان لوصيف: ديوان أبجديات، دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع،الجزائر، 1997.
7. عثمان لوصيف: ديوان أعراس الملح، المؤسسة الوطنية للكتاب،الجزائر، 1988.
8. عثمان لوصيف: ديوان الإرهاصات، دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع،الجزائر، 1997.
9. عثمان لوصيف: ديوان الكتابة بالنار، داربعث للطباعة والنشر والتوزيع، فلسطين،الجزائر، ط 1، 1982م.
10. عثمان لوصيف: ديوان اللؤلؤة، داربعث للطباعة والنشر، فلسطين،الجزائر، ط 1، 1997.
11. عثمان لوصيف: ديوان قالت الوردة، دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع،الجزائر، 2000.
12. عثمان لوصيف: ديوان نمش وهديل، دار هومة للطباعة والنشر، والتوزيع،الجزائر، 1994م.
13. عثمان لوصيف: ديوان شوق الياسمين، المؤسسة الوطنية للكتاب،الجزائر، 1986.
14. عثمان لوصيف: ديوان قالت الوردة، دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع،الجزائر، 2000.
15. علي عشري زايد: استدعاء الشخصيات التراثية في الشعر العربي المعاصر، الشركة العامة للنشر والتوزيع، طرابلس،ليبيا، ط 1، 1987.
16. القشيري: الرسالة القشيرية في علم التصوف، دار الكتب العلمية، بيروت، 2001.
17. مجلة فصول، مج 1، ع 4، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، 1981.
18. محمد علي كندي: في لغة القصيدة الصوفية، دار الكتاب الجديد، المتحدة، ط 1، 2010.
19. منير خليل الخطيب: الأبعاد الصوفية في شعر أدونيس، رسالة ماجستير، جامعة اليرموك، العراق، 2000.
20. ناهضة ستار: بنية السرد في القصص الصوفي المكونات والوظائف، دراسة منشورات اتحاد الكتاب العرب، دمشق، 2003
21. الكتاب العرب، دمشق، 2003

#### **Sources and references**

1. Ibn Arabi: Fusus Al-Hikam, commentary by Abu Al-Alaa Afifi, Dar Al-Kitab Al-Arabi, Beirut, ed., ed.
2. Amin Youssef Odeh: Manifestations of Sufi Poetry, A Reading of Principles and Maqamat, Arab Foundation for Studies and Publishing, Beirut, 1st edition, 2001.
3. Abdul Hamid Hima: Sufi discourse and mechanisms of interpretation, Prince Khaled House, Algeria, 2008.
4. Othman Hachlaf: Heritage and Renewal in Al-Sayyab's Poetry, University Publications Office, Algeria, 1986.

5. Othman Loussif: The collection “And for Your Eyes This Overflow,” Dar Houma for Printing, Publishing and Distribution, Algeria, 1999.
6. Othman Loussif: Diwan Abjadiyat, Dar Houma for Printing, Publishing and Distribution, Algeria, 1997.
7. Othman Loussif: Collection of Weddings of Salt, National Book Foundation, Algeria, 1988.
8. Othman Lousif: Diwan Al-Iharhasat, Houma House for Printing, Publishing and Distribution, Algeria, 1997.
9. Othman Loussif: The Collection of Writing with Fire, Dar Al-Baath for Printing and Publishing, Constantine, Algeria, 1st edition, 1982 AD.
10. Othman Lousif: Diwan Al-Lulu'a, Dar Al-Baath for Printing and Publishing, Constantine, Algeria, 1st edition, 1997.
11. Othman Loussif: The collection The Rose Said, Dar Houma for Printing, Publishing and Distribution, Algeria, 2000.
12. Othman Loussif: Diwan Nimsh wa Hadeel, Dar Houma for Printing, Publishing, and Distribution, Algeria, 1994 AD.
13. Othman Loussif: The collection of Shabaq al-Yasmine, National Book Foundation, Algeria, 1986.
14. Othman Loussif: The collection The Rose Said, Dar Houma for Printing, Publishing and Distribution, Algeria, 2000.
15. Ali Ashry Zayed: Summoning Traditional Figures in Contemporary Arabic Poetry, General Company for Publishing and Distribution, Tripoli, Libya, 1st edition, 1987.
16. Al-Qushayri: Al-Qushayri's Treatise on the Science of Sufism, Dar Al-Kutub Al-Ilmiyyah, Beirut, 2001.
17. Fosul Magazine, Volume 1, Issue 4, Egyptian General Book Authority, Cairo, 1981.
18. Muhammad Ali Kindi: On the Language of the Sufi Poem, New Book House, United, 1st edition, 2010.
19. Munir Khalil Al-Khatib: Sufi dimensions in the poetry of Adonis, Master's thesis, Yarmouk University, Iraq, 2000.
20. Nahida Sattar: The narrative structure in Sufi stories, components and functions, a study published by the Arab Writers Union, Damascus, 2003.

- i علي عشري زايد: استدعاء الشخصيات التراثية في الشعر العربي المعاصر، الشركة العامة للنشر والتوزيع، طرابلس، ليبيا، ط1، 1987، ص133.
- ii عبد الحميد هيمة: الخطاب الصوفي وآليات التأويل، دار الأمير خالد، الجزائر، 2008، ص117.
- iii عثمان لوصيف: ديوان الكتابة بالنار، دار البعث، قسنطينة، الجزائر، ط1، 1982، ص12.
- iv نفسه، ص12.
- v ناهضة ستار: بنية السرد في القصص الصوفي المكونات والوظائف، دراسة منشورات اتحاد الكتاب العرب، دمشق، 2003، ص217.
- vi عثمان لوصيف: ديوان شبق الياسمين، المؤسسة الوطنية للكتاب، الجزائر، 1986، ص39.
- vii نفسه، ص40.
- viii منير خليل الخطيب: الأبعاد الصوفية في شعر أدونيس، رسالة ماجستير، جامعة اليرموك، العراق، 2000، ص07.
- ix عثمان لوصيف: ديوان قالت الوردة، دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع، الجزائر، 2000، ص36، 37.
- x القشيري: الرسالة القشيرية في علم التصوف، دار الكتب العلمية، بيروت، 2001، ص149.
- xi نفسه، ص149.

- xii عثمان لوسيف: ديوان أعراس الملح، المؤسسة الوطنية للكتاب، الجزائر، 1988، ص23.
- xiii محمد سعدون: تجليات النص من زوايا نقدية، ديوان المطبوعات الجماعية الجزائر، 2018، ص24.
- xiv عثمان لوسيف: ديوان شبق الياسمين، ص117.
- xv عثمان لوسيف: ديوان الكتابة بالنار، ص51.
- xvi عثمان لوسيف: ديوان شبق الياسمين، ص7.
- xvii القشيري: الرسالة القشيرية، ص511.
- xviii عثمان حشلاف: التراث والتجديد، ص15.
- xix عثمان لوسيف: ديوان اللؤلؤة، دار البحث للطباعة والنشر، قسنطينة، الجزائر، ط1، 1997، ص8، 9.
- xx محمد علي كندي: في لغة القصيدة الصوفية، دار الكتاب الجديد، المتعددة، ط1، 2010، ص43، بتصرف.
- xxi عثمان لوسيف: ديوان نمش وهديل، دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع، الجزائر، 1994، ص69، 70.
- xxii عثمان لوسيف: ديوان قالت الوردة، دار هومة، الجزائر، 2000، ص49-50.
- xxiii عثمان لوسيف: ديوان "ولعينيك هذا الفيض"، دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع، الجزائر، 1999، ص63.
- xxiv أمين يوسف عودة: تجليات الشعر الصوفي قراءة في الأصول والمقامات، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت، ط1، 2001، ص383.
- xxv مصطفى هدارة: النزعة الصوفية في الشعر العربي الحديث، مجلة فصول، مج1، ع4، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، 1981، ص114.
- xxvi عثمان لوسيف: ديوان "ولعينيك هذا الفيض"، ص59، 60.
- xxvii عثمان لوسيف: ديوان الإرهاصات، دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع، الجزائر، 1997، ص95.
- xxviii عثمان لوسيف: ديوان اللؤلؤة، ص10.
- xxix ابن عربي: فصوص الحكم، تعليق أبو العلاء عفيفي، دار الكتاب العربي، بيروت، دط، دت، ص24.
- xxx عثمان لوسيف: ديوان أبجديات، دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع، الجزائر، 1997، ص62.